

UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



ESCHWEILER

mit Energie in die Zukunft!

**Sport-Spiel-Spaß für die ganze Familie
am Blaustein-See
5. Mai 2013**



Sportliche Herausforderungen, spielerische Aktivitäten und spannende Momente mit der ganzen Familie stehen im Mittelpunkt des diesjährigen Familientages der StädteRegion Aachen in Eschweiler.

Am 5. Mai 2013, 11:00-17:00 Uhr, bietet der 5. Familientag in Eschweiler für Jung und Alt ein kunterbuntes Programm rund um den Blaustein-See und auf der Seebühne.

Vierartige Sportaktivitäten können ausprobiert werden: Bogenschießen, Segeln (Schnupperkurse), Segway-Fahrspaß, Boule, Kletterwand, Waterwalking und fernöstliche Kampfkunst (Schnuppertrainings).

Speziell für fußballbegeisterte Mädchen findet entsprechend dem Spielplan der am 10. Juli 2013 beginnenden Fußball-Europameisterschaft der Frauen ein Soccer-Turnier statt. Vorführungen von Yoga, Pilates und funktioneller Gymnastik laden zum Mitmachen ein.

Für Kleinkinder richtet das Netzwerk der Familienzentren Eschweiler Betreuungs- und Spielangebote aus. Das eXploregio.mobil präsentiert mit MINT-Partnern Wissen-

schaft auf unterhaltsame Weise und ruft zu Mitmachexperimenten auf.

Tanz- und Turnkünste, Folkloretänze und ein Showprogramm in fernöstlicher Kampfkunst werden dargeboten. Und die Musikschule Eschweiler lädt zur musikalischen Unterhaltung ein.

Natürlich ist für das leibliche Wohl gesorgt, denn so ein Tag am See macht hungrig.

Weitere Informationen sind zu finden unter www.eschweiler.de

SPORT – JEUX – AMUSEMENT POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR DU LAC DE BLAUSTEIN

Les challenges sportifs, les activités ludiques et les moments de détente avec toute la famille seront cette année au centre de la journée de la famille de la région des villes d'Aix-la-Chapelle à Eschweiler.

Le 5 mai 2013, de 11h00 à 17h00, la 5e édition de la famille à Eschweiler propose pour les jeunes et les moins jeunes un large programme d'activités autour du lac de Blaustein et sur la scène Seebühne.

Il sera possible d'essayer de nombreuses activités sportives : le tir à l'arc, la navigation à voile (cours de découverte), l'amusement avec le Segway, la pétanque, l'escalade, waterwalking et les arts martiaux de l'Asie de l'est (entraînements de découverte).

C'est spécialement pour les filles passionnées de football et conformément au programme des matchs de la Coupe d'Europe du football des femmes qui commence le 10 juillet 2013 que sera organisé un match de soccer.

Les démonstrations de yoga, de pilates et de la gymnastique fonctionnelle inviteront les visiteurs à y participer.

Pour les jeunes enfants, le réseau du centre des familles d'Eschweiler prévoira des offres de garde et de jeux.

Le mobile eXploregio.mobil présentera, avec des partenaires MINT, la science de manière amusante et appellera à faire l'expérience d'y participer.

Le programme comportera l'art de la danse et de la gymnastique ainsi qu'une présentation des arts martiaux de l'est asiatique. Et l'école de musique Eschweiler invitera à un divertissement musical.

Bien entendu que les petits plats ne seront pas du reste, car une journée passée autour du lac donne faim.

Pour plus d'informations, consulter www.eschweiler.de

BLAUSTEIN-SEE DE BÜTÜN AILE İÇİN SPOR-OYUN-EĞLENCE

Aachen Bölgesi şehirleri Eschweiler de Bütün Aile için yapılacak sporda meydan okuma, oyun faaliyetleri ve rahatlama zamanları bu seneki Aile gününün odak noktasını oluşturmaktadır.

5 Mayıs 2013, 11:00-17:00 saatleri arasında Genç ve Yaşlılar için organize edilen 5. Eschweiler Aile Günü Blaustein-See sahnesinde rengarenk bir program sunmaktadır.

Sunulan çeşitli spor aktivitelerini denemek mümkündür: Ok atma, Yelken (deneme kursu), Segway-kullanma zevki, Boule oyunu, Tırmanma duvarı, Suda yürüme ve uzakdoğu sporları (deneme antremanı).

Futbola ilgi duyan kızlar için özel Kadınlar arası 10 Temmuz 2013 Avrupa Futbol Şampiyonası oyun planına uygun, Kadınlar Soccer-Turnuvası yapılacaktır.

Yoga gösterileri, Pilates ve fonksiyonel jimnastik katılıma davet etmektedir.

Küçük çocuklar için ise, Eschweiler Aile Merkezi ağı Bakıcılık ve Oyun oynama bölümü hazırlanmıştır.

eXploregio.mobil de MINT-Ortakları ile birlikte eğlenceli bir şekilde bilimsel deneyler yapmaya davet etmektedir.

Dans –ve Jimnastik, folklorik danslar ve uzakdoğu sporları gösterilerini içeren bir şov programı da sunulacaktır. Eschweiler Müzik okulu da bir müzikal eğlenceye davet edecektir.

Pek tabii ki yeme içme konusu da halledilmiştir, zira böyle göl kenarında geçirilen bir gün iştahları da açar.

Daha fazla bilgiye www.eschweiler.de sayfasından ulaşabilirsiniz.



Unter der Schirmherrschaft von Bürgermeister Rudi Bertram starten die Mobile Jugendarbeit des Jugendamtes der Stadt Eschweiler und die Gleichstellungsbeauftragte als Kooperationspartnerin die Mädchen-Soccer-Europameisterschaft am Blaustein-See im Rahmen des Familientages.

Anpfiß ist am 5. Mai 2013, 11:00 Uhr. Gespielt wird in einem Kleinfeld Soccer-Court mit Teams zu je 3-5 Spielerinnen in den Altersklassen 12 –14 und 15–18 Jahre. Ausgerichtet wird das

Turnier entsprechend dem Originalspielplan der Fußball-Europameisterschaft der Frauen 2013 in Schweden.

Fußballinteressierte Mädchen, die Lust haben um den Titel der Europameisterinnen zu kicken, können sich bei Nicole Hillemacher, Mobile Jugendarbeit anmelden. Telefon: 02403-7487461, E-Mail: nicole.hillemacher@eschweiler.de.

Weitere Infos sind zu finden unter www.mobija.de

Anpfiß: Mädchen-Soccer-EM am Blaustein-See

SIGNAL DU COUP D'ENVOI : LA COUPE D'EUROPE DE SOCCER DES FILLES SUR LE LAC DE BLAUSTEIN

L'encadrement mobile de la jeunesse du service d'aide à la jeunesse de la ville d'Eschweiler ainsi que le délégué à l'égalité en tant que partenaires de coopération lancent, sous l'égide de Monsieur le Maire Rudi Bertram, la Coupe d'Europe de soccer des filles sur le lac de Blaustein dans le cadre de la journée de la famille.

Le signal du coup d'envoi sera donné le 5 mai 2013 à 11h00. Le match aura lieu sur un petit soccer-court entre des équipes de 3 à 5 joueuses chacune dans les classes d'âge de 12 à 14 et de 15 à 18 ans. Les matchs seront organisés conformément au plan d'origine des matchs de la Coupe d'Europe du football des femmes 2013 en Suède.

Les filles passionnées de football et qui ont envie de gagner le titre de championne d'Europe peuvent s'inscrire chez Nicole Hillemacher, Mobile Jugendarbeit. Téléphone : 02403-7487461, courriel : nicole.hillemacher@eschweiler.de.

Pour plus d'informations, consulter www.mobija.de

BLAUSTEIN-SEE KIZLAR SOCCER AVRUPA ŞAMPİYONASI BAŞLANGICI

Belediye Reisi Rudi Bertram'ın himayelerinde Eschweiler Belediyesi Gençlik şubesinin mobil genç iş bölümünün de katılımıyla Kızlar Soccer-Avrupa Şampiyonlar kupası Blaustein-See de Aile Günü çerçevesinde başlatılacaktır.

Başlangıç 5 Mayıs 2013, saat 11:00 de dir. Oyun 3-5 oyuncudan meydana gelen 12-14 ila 15-18 yaş sınıfları arasında ki takımlarla küçük saha Soccer-Court da oynanacaktır.. Bu turnuva İsvç de oynanacak olan kadınlar arası 2013 Avrupa Futbol – Şampiyonluk turnuvası orijinal planına uygun olacaktır.

Futbola ilgi duyan ve Avrupa Şampiyonasında topa vurmak isteyen Kızlarımızı, Nicole Hillemacher, Mobile Jugendarbeit Telefon: 02403-7487461, E-Mail: nicole.hillemacher@eschweiler.de. İletişim kurabilirler.

Daha fazla bilgi için www.mobija.de

Wichtige Adressen...

Integrationsberatung:

• Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen • Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- und Kindergartenplatzsuche, Zeugnisanerkennung • Begleitung bei Amtsgängen • Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen • Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen • Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Demet Jawher, Zimmer 176,
1. Etage
Telefon 02403 / 71 - 320,
Telefax 02403 / 60999 - 348
demet.jawher@eschweiler.de

Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Tatiana Senchenkova, Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter tatiana.senchenkova@eschweiler.de

Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**integration
ESCHWEILER**

Büro:
Rathaus der Stadt Eschweiler,
Johannes-Rau-Platz 1,
52249 Eschweiler, 1. Etage,
Zimmer 141

Vorsitzender: Ilker Zaman

Kontakt: Telefon 02403 / 71 - 509 oder 71 - 309

Sprechzeiten: Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr